

cisal

ARCANA

AA 00 407

AA 00 414

AC 00 407

AC 00 414

TS 00 404

TS 00 414

Informazioni tecniche

Informations techniques

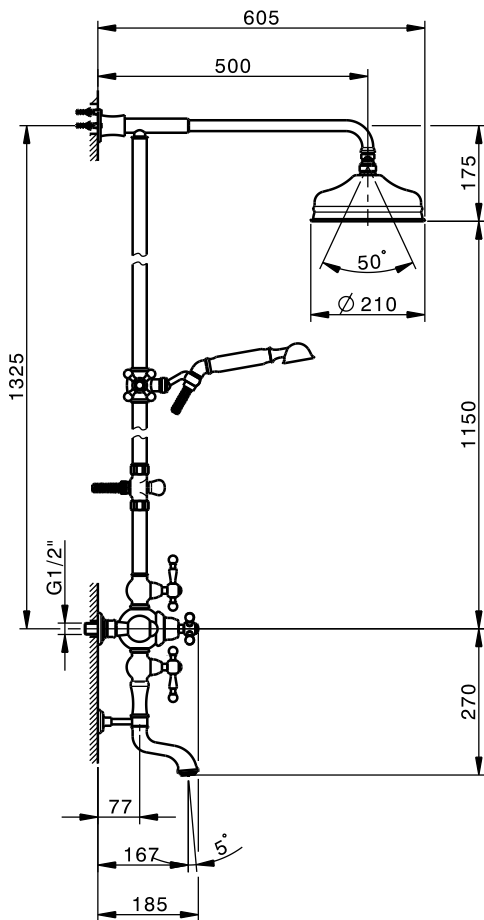
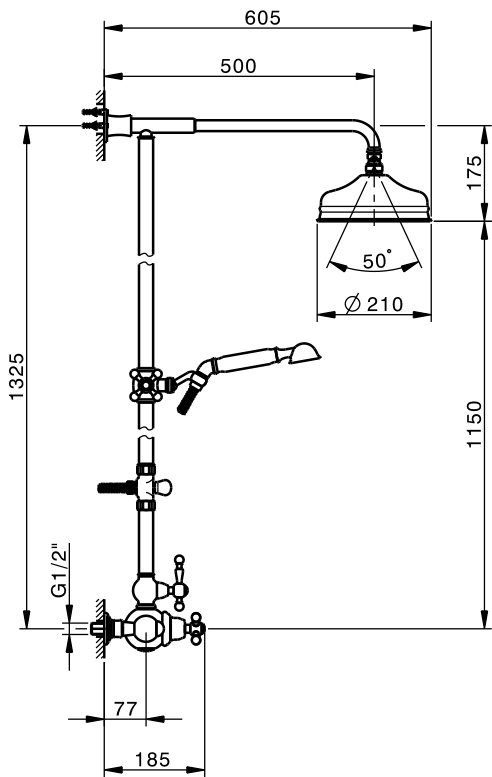
Technical product information

Information tecnica

Technische Produktinformation



cisal
RUBINETTERIA



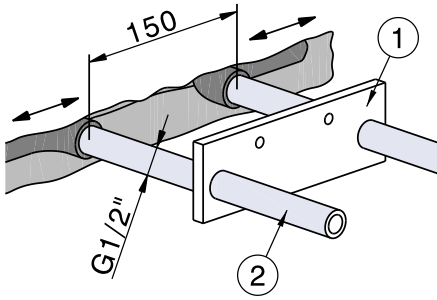


Fig.A

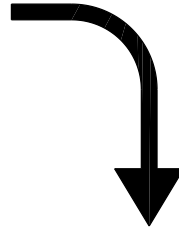
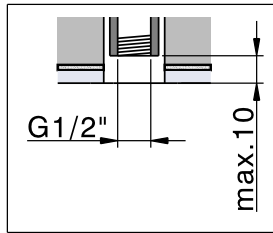


Fig.B

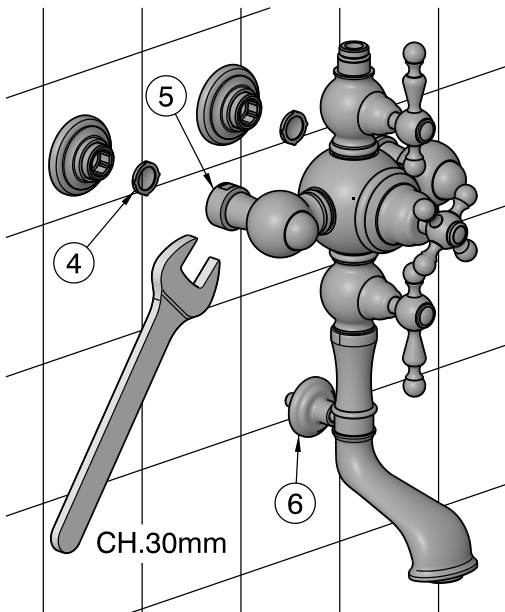
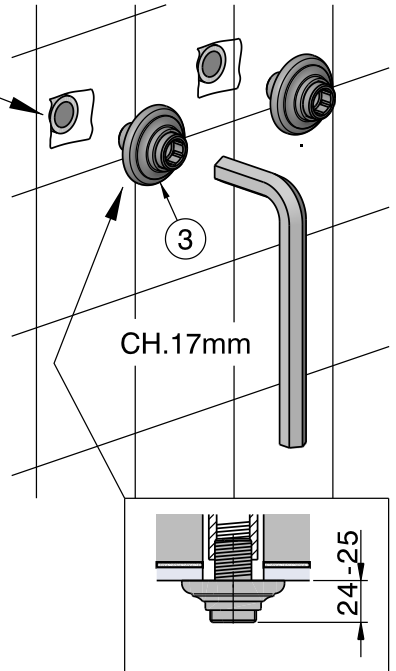
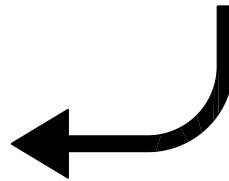


Fig.C



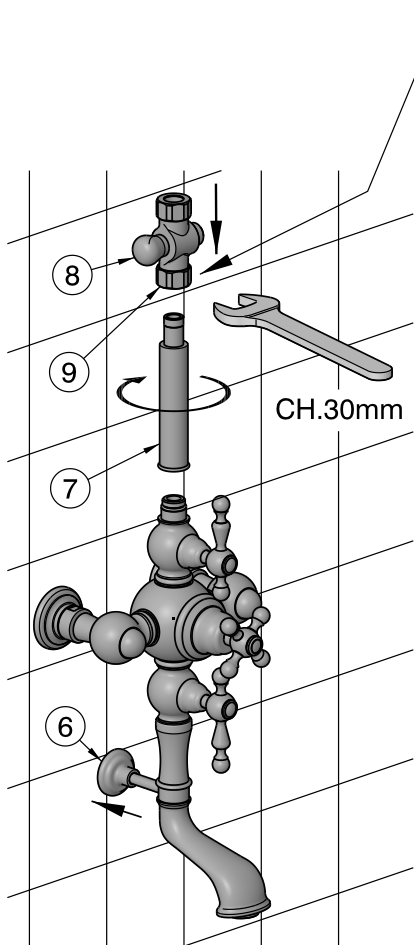


Fig.D

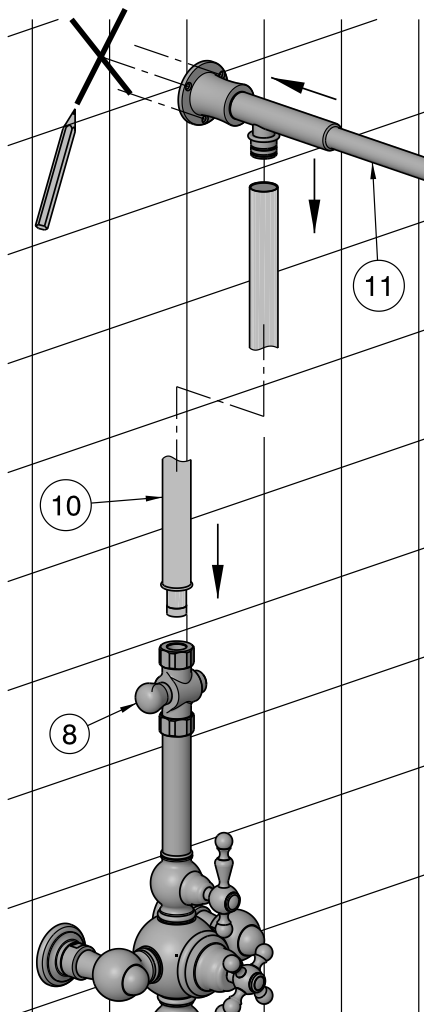
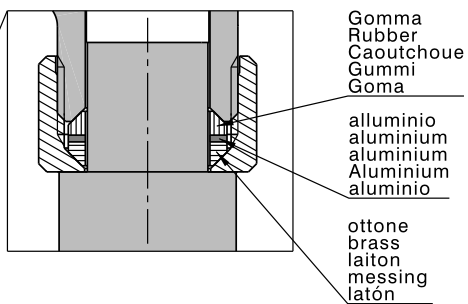
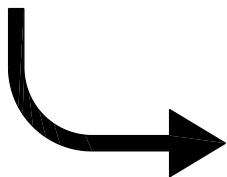


Fig.E

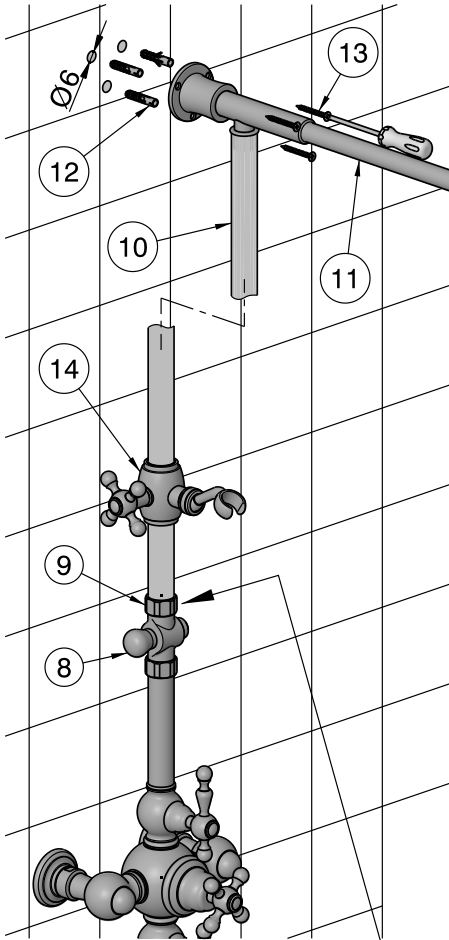


Fig.F

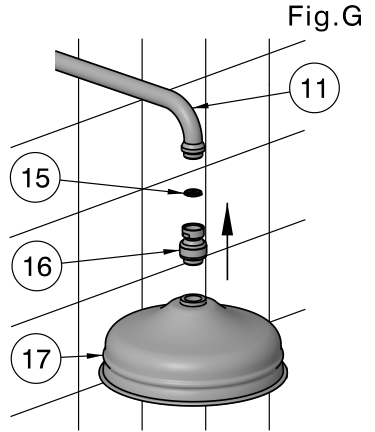
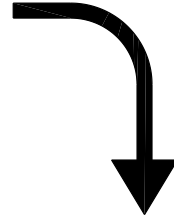
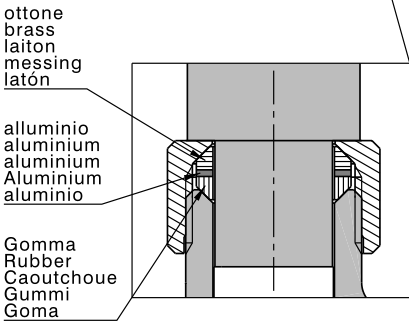


Fig.G

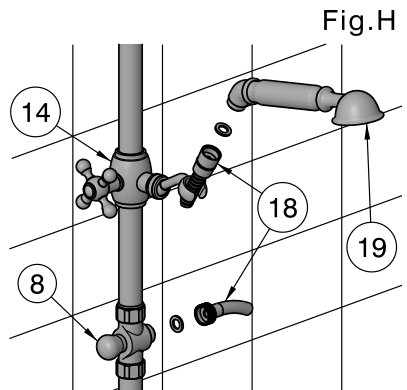


Fig.H

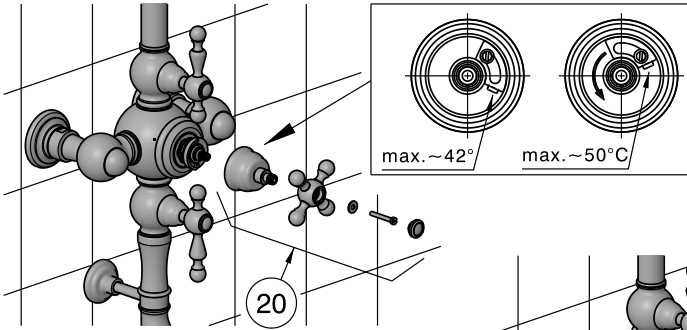


Fig. I

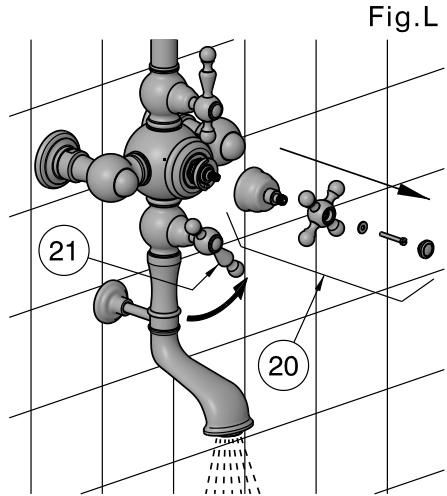


Fig. L

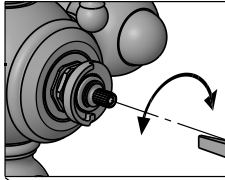


Fig. M

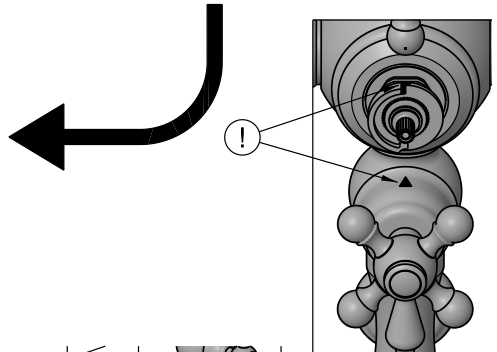
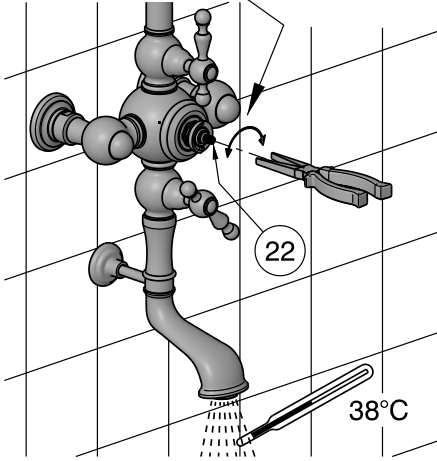
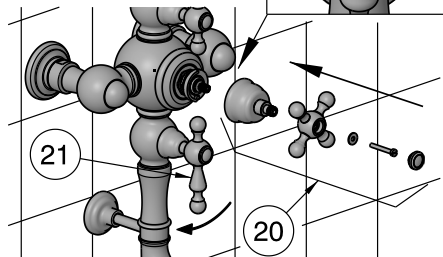


Fig. N



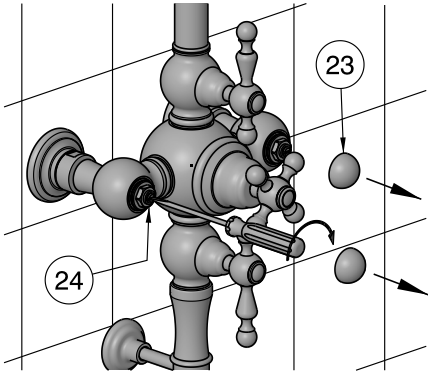


Fig.O

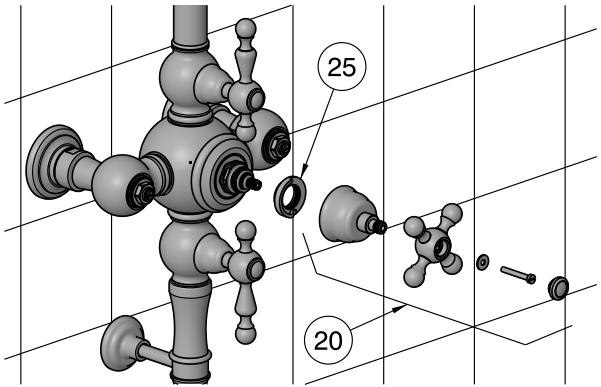
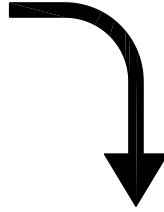


Fig.P

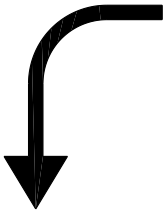


Fig.Q

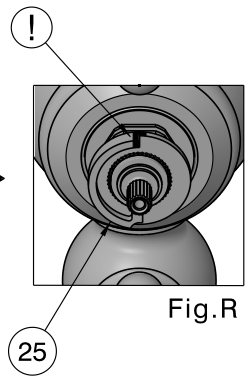
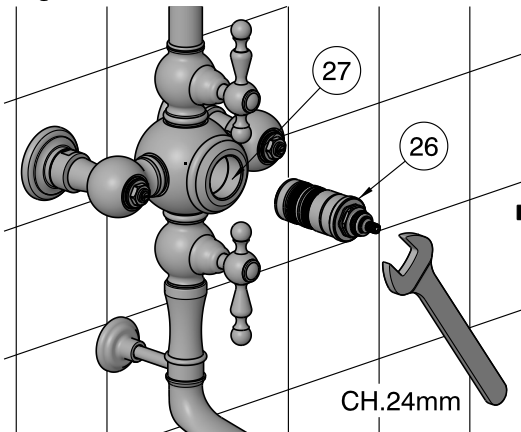


Fig.R



INFORMAZIONI PRELIMINARI

Per l'installatore:

Leggere attentamente queste istruzioni prima di iniziare ad installare il prodotto.

Dopo l'uso lasciare all'utilizzatore.

Per l'utilizzatore:

Non gettare via queste istruzioni. Contengono una guida per la manutenzione per mantenere in efficienza questo prodotto.

ATTENZIONE:

In caso di pericolo di gelo, svuotare l'impianto domestico, aprire completamente la manopola della portata e svitare la valvola termostatica per consentire un completo svuotamento del miscelatore termostatico (Fig.P-Q)

IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE ACQUA CALDA

I miscelatori termostatici sono ideati per acqua calda fornita da accumulatori in pressione.

Per il funzionamento con gli scaldacqua istantanei elettrici o a gas controllare che essi abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 Kcal/min.;

per il tipo a gas è consigliabile l'utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della quantità di gas in relazione al volume di acqua prelevata.

ATTENZIONE: con i miscelatori termostatici non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.

DATI TECNICI:

- Pressione dinamica minima. 1 bar
- Pressione massima di esercizio (statica). 5 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica) . 2 bar (N.B. per pressioni superiori a 5 bar si consiglia di installare un riduttore di pressione)
- Temperatura acqua calda massima 85°C
- Temperatura acqua calda minima +10°C della temp.dell'acqua calda richiesta
- Temperatura acqua calda raccomandata. 65°C
- Temperatura massima raggiungibile. ~50°C
- Ingresso acqua calda sinistra
- Ingresso acqua fredda destra
- Portata a 38°C vedi tabella

| Pressione | Portata | |
|-----------|-------------|-----------------|
| | Bocca vasca | Soffione doccia |
| 1 bar | 13 l/min. | 11.5 l/min. |
| 2 bar | 18.5 l/min. | 16.5 l/min. |
| 3 bar | 22.5 l/min. | 20 l/min. |
| 4 bar | 26 l/min. | 23 l/min. |
| 5 bar | 29.5 l/min. | 26 l/min. |

INSTALLAZIONE

- risciacquare i tubi di alimentazione delle acque
- per una facile e veloce installazione, i tubi di alimentazione devono essere filettati G1/2" femmina con interasse 150mm, utilizzando la dima (1) in dotazione e con degli spezzoni di tubo (2) [fig.A]
- completare il rivestimento esterno facendo attenzione che la distanza tra la superficie esterna e le tubazioni G1/2" sia di 10mm massimo [fig.B]

- avvitare i raccordi con rosone (3) utilizzando una chiave a brugola da 17mm

ATTENZIONE: la sporgenza totale del raccordo dalla superficie esterna deve essere 24-25mm [fig.B]

- inserire le guarnizioni (4) nelle calotte di bloccaggio (5) [fig.C]
- inserire il rosone (6) sul perno ed installare il termostatico ai raccordi (3), avvitando alternativamente le calotte (5) utilizzando una chiave da 30mm [fig.C]
- spostare il rosone (6) contro il muro e bloccarlo [fig.D]
- avvitare il tubo corto (7) sul termostatico ed installare il deviatore (8), verificando la corretta posizione delle guarnizioni coniche all'interno della calotta di bloccaggio (9) ed avvitare utilizzando una chiave da 30mm [fig.D]
- montare il tubo lungo (10) sul deviatore (8), montare il braccio doccia (11) sul tubo lungo (10) e segnare la posizione dei fori sul muro per la foratura [fig.E]
- smontare il braccio doccia (11), il tubo lungo (10) e forare il muro con una punta Ø6 [fig.F]
- introdurre i tasselli (12) nei fori di fissaggio Ø6 [fig.F]
- installare il tubo lungo (10) sul deviatore (8), verificando la corretta posizione delle guarnizioni coniche all'interno della calotta di bloccaggio (9) ed avvitare utilizzando una chiave da 30mm [fig.F]
- inserire il supporto doccia scorrevole (14) sul tubo lungo (10), installare il braccio doccia (11) sul tubo lungo (10) e fissare con le viti (13) al muro.
- avvitare lo snodo sferico (16) al soffione doccia (17), inserire la guarnizione di tenuta (15) ed avvitare lo snodo sferico al braccio doccia (11) [fig.G]
- montare il flessibile (18) al deviatore (8) ed al supporto doccia scorrevole (14) [fig.H]
- avvitare la doccia (19) al flessibile (18) [fig.H]

REGOLAZIONE FERMO DI ARRESTO TEMPERATURA MASSIMA (fig.I)

Svitare la placchetta, la vite con la sua rondella e smontare la manopola con il suo cappuccio (20). All'interno del cappuccio si trova il fermo di arresto; svitare la vite e ruotare il fermo come indicato in figura per effettuare la regolazione. Rimontare procedendo in maniera inversa

TARATURA CARTUCCIA TERMOSTATICA (da fare solo se necessario)

Questo termostatico è stato tarato in fabbrica con pressioni di alimentazione bilanciate e con temperatura dell'acqua calda di alimentazione di 65°C.

Quando le condizioni d'uso sono differenti da quelle qui sopra, la temperatura dell'acqua miscelata richiesta può essere diversa da quella impostata.

Quando la differenza è troppo elevata si può modificare la taratura della cartuccia termostatica in base alle caratteristiche specifiche dell'installazione.

Prego seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- smontare la manopola di regolazione della temperatura (20) ed aprire la leva della portata (21) [fig.L]
- con una pinza, ruotare l'asta della cartuccia (22) fino a che la temperatura dell'acqua miscelata sia 38°C [fig.M]
- chiudere la leva della portata (21) e rimontare la manopola di regolazione della temperatura (20) in modo tale che il marchio laser sia rivolto verso l'alto (ore 12.00) [fig.N]

PULIZIA DEI FILTRI - SMONTAGGIO CARTUCCIA TERMOSTATICA

La cartuccia termostatica è provvista di filtri per prevenire l'ingresso di particolari estranei.

In base alla qualità dell'acqua ed alla sua composizione, i filtri possono intasarsi, causando una riduzione del flusso e malfunzionamenti. Molti di questi problemi possono essere causati dal calcare disciolto nell'acqua e depositato all'interno della cartuccia.

Per pulire i filtri e rimuovere il calcare dalla cartuccia, basta seguire le seguenti istruzioni:

- svitare le placchette (23) e chiudere le valvole di arresto [fig.O]
- smontare la manopola di regolazione della temperatura (20) e la ghiera limitatrice di temperatura (25) [fig.P]
- svitare la cartuccia termostatica (26) utilizzando una chiave da 24mm [fig.Q]
- pulire i filtri e risciacquare sotto flusso d'acqua
- per rimuovere il calcare, lasciare la cartuccia termostatica immersa nell'aceto o in una soluzione anticalcare per una notte e risciacquare attentamente sotto flusso d'acqua
- prima di rimontare la cartuccia nel corpo, pulire il suo alloggiamento (27) con uno straccio bagnato e lubrificare gli OR presenti sulla cartuccia [fig.Q]
- rimontare la cartuccia termostatica (26) e posizionare la ghiera limitatrice di temperatura (25) in modo tale che il segno rosso sia rivolto verso l'alto (ore 12.00) [fig.R]
- riaprire le valvole di arresto (24) e riavvitare le placchette (23)
- tarare la cartuccia termostatica secondo le istruzioni del paragrafo "TARATURA CARTUCCIA TERMOSTATICA"

PULIZIA

Per la pulizia delle superfici utilizzare solamente acqua con sapone neutro ed asciugare con un panno soffice. Qualunque altro prodotto potrebbe danneggiare la superficie e rendere la garanzia non valida

GARANZIA

Questo prodotto è coperto da garanzia per due anni dalla data di acquisto, confermata dal documento di acquisto.

La superficie cromata è coperta da garanzia per cinque anni.

La garanzia non copre errori o danni come ad esempio:
- installazione non corretta, inversione delle tubature di alimentazione delle acque;

- pressioni o temperature eccedenti i limiti specificati;
- uso inadatto, manomissione, mancata o non corretta manutenzione
- corpi estranei e/o calcare presenti nell'acqua, gelo, usura normale, composizione e qualità dell'acqua
- uso improprio di prodotti per la pulizia e la manutenzione del prodotto

LA NON OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI SOPRA INDICATE RENDE NON VALIDA QUESTA GARANZIA.



INFORMATIONS PRELIMINAIRES

Pour l'installateur:

Lire attentivement cette notice avant de commencer l'installation du produit. Ensuite, la laisser à l'utilisateur.

Pour l'utilisateur:

Conservier cette notice. Elle contient un guide d'entretien pour maintenir l'efficacité de ce produit.

ATTENTION:

En cas de danger de gel, vider les tuyauteries, ouvrir entièrement la manette de débit et retirer la cartouche thermostatique pour permettre de vider complètement le mitigeur thermostatique (Fig.P-Q)

INSTALLATION DE L'ALIMENTATION D'EAU CHAUDE

Les mitigeurs thermostatiques sont conçus pour fonctionner avec des productions d'eau chaude à accumulation en pression.

Pour le fonctionnement avec des chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, contrôler qu'ils aient une puissance non inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min.; pour les chaudières à gaz, il est préférable d'utiliser les appareils avec modulation permettant le réglage automatique de la quantité de gaz en fonction du volume d'eau prélevée.

ATTENTION: avec les mitigeurs thermostatiques, on ne peut pas utiliser des systèmes d'accumulation d'eau chaude sans pression.

DONNEES TECHNIQUES:

- Pression de service minimum 1 bar
- Pression de service maximum 5 bar
- Pression de service recommandée 2 bar
(N.B. pour des pressions supérieures à 5 bar il est conseillé d'installer un réducteur de pression)
- Température maximum d'alimentation eau chaude 85°C
- Température minimum d'alimentation eau chaude +10°C
par rapport à la temp. de l'eau chaude demandée
- Température recommandée d'alimentation eau chaude . . 65°C
- Température maximum eau chaude fournie ~50°C
- Alimentation eau chaude gauche
- Alimentation eau froide droite
- Débit à 38°C voir tableau

| Pressione | Débit | |
|-----------|-------------|-----------------|
| | Bec de bain | Pomme de Douche |
| 1 bar | 13 l/min. | 11.5 l/min. |
| 2 bar | 18.5 l/min. | 16.5 l/min. |
| 3 bar | 22.5 l/min. | 20 l/min. |
| 4 bar | 26 l/min. | 23 l/min. |
| 5 bar | 29.5 l/min. | 26 l/min. |

INSTALLATION

- Rincer les tuyauteries d'alimentation
- Pour une installation facile et rapide, les tuyaux d'alimentation doivent être filetés G1/2" femelle avec entraxe 150 mm, en utilisant le guide (1) en dotation et avec des sections de tubes (2) [fig.A]
- Compléter le revêtement externe en faisant attention que la distance entre la surface externe et les tuyauteries G1/2" ne dépasse pas 10mm [fig.B]

- Visser les raccords avec rosace (3) à l'aide d'une clé BTR de 17mm
ATTENTION: La projection totale du raccord sur la surface externe doit être 24-25mm [fig.B]
- Placer les joints-filtre (4) sur les écrous de blocage (5) [fig.C]
- Placer la rosace (6) sur l'axe et installer le mitigeur thermostatique sur les raccords (3), en vissant alternativement les écrous (5) à l'aide d'une clé de 30mm [fig.C]
- Pousser la rosace (6) contre le mur et la fixer [fig.D]
- Visser le tube court (7) sur le thermostatique et installer l'inverseur (8), en vérifiant la position correcte des joints coniques à l'intérieur de l'écrou de blocage (9) et visser à l'aide d'une clé de 30mm [fig.D]
- Monter le tube long (10) sur l'inverseur (8), monter le bras de douche (11) sur le tube long (10) et repérer la position des trous sur le mur pour le perçage [fig.E]
- Démontez le bras de douche (11), le tube long (10) et percez le mur à l'aide d'une pointe Ø6 [fig.F]
- Introduire les chevilles (12) dans les trous de fixation Ø6 [fig.F]
- Installer le tube long (10) sur l'inverseur (8), en vérifiant la position correcte des joints coniques à l'intérieur de l'écrou de blocage (9) et visser à l'aide d'une clé de 30mm [fig.F]
- Enfiler le support de douchette coulissant (14) sur le tube long (10), installer le bras de douche (11) sur le tube long (10) et le fixer au mur à l'aide des vis (13).
- Visser la rotule (16) sur la pomme de douche (17), placer le joint d'étanchéité (15) et visser la rotule sur le bras de douche (11) [fig.G]
- Assembler le flexible (18) à l'inverseur (8) et au support de douchette coulissant (14) [fig.H]
- Visser la douchette (19) sur le flexible (18) [fig.H]

REGLAGE BUTEE DE TEMPERATURE MAXIMUM (fig.I)

Dévisser le cache-vis, la vis et sa rondelle et démonter la manette et son capuchon (20).

La butée se trouve à l'intérieur du capuchon ; dévisser la vis et tourner la butée comme indiqué sur la figure pour effectuer le réglage.

Remonter en procédant dans le sens inverse.

ETALONNAGE CARTOUCHE THERMOSTATIQUE

(à faire seulement en cas de nécessité)

Ce mitigeur thermostatique a été réglé en température d'origine à l'usine, sous pressions équilibrées et avec une température de l'eau chaude d'alimentation de 65°C.

Lorsque les conditions d'utilisation sont différentes de celles indiquées ci-dessus, la température de l'eau mitigée débitée peut être différente de la température affichée.

Lorsque la différence est trop importante, on peut modifier l'étalonnage de la cartouche thermostatique en fonction des caractéristiques spécifiques de votre installation.

Pour cela, suivre attentivement les instructions suivantes :

- Démontez la manette de réglage température (20) et ouvrez le levier de débit (21) [fig.L]
- A l'aide d'une pince, tournez l'axe de la cartouche (22) jusqu'à obtenir une température d'eau mitigée de 38°C [fig.M]
- Fermez le levier de débit (21) et remontez la manette de réglage température (20) le repère laser vers le haut (position 12h00) [fig.N]

NETTOYAGE DES FILTRES – DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE

La cartouche thermostatique est équipée de filtres pour prévenir l'infiltration de corps étrangers.

En fonction de la qualité de l'eau et de sa composition, les filtres peuvent s'obstruer, causant ainsi une baisse du débit de votre mitigeur et un mauvais fonctionnement.

Plusieurs problèmes peuvent dériver du calcaire dissout dans l'eau et déposé à l'intérieur de la cartouche.

Pour nettoyer les filtres et enlever le calcaire de la cartouche, il suffit de suivre les instructions suivantes :

- Dévisser les cache-vis (23) et fermer les valves d'arrêt de l'alimentation d'eau [fig.O]
- Démontez la manette de réglage température (20) et la bague de butée limitatrice de température (25) [fig.P]
- Dévisser la cartouche thermostatique (26) à l'aide d'une clé de 24mm [fig.Q]
- Nettoyer les filtres et les rincer à l'eau courante
- Pour enlever le calcaire, laissez la cartouche thermostatique plongée pour une nuit entière dans du vinaigre blanc ou dans une solution détartrante non agressive, puis la rincer attentivement à l'eau courante.
- Avant de remonter la cartouche, nettoyez l'intérieur du corps (27) avec un chiffon mouillé et graissez les OR autour de la cartouche [fig.Q]
- Remontez la cartouche thermostatique (26) et positionnez la bague de butée limitatrice de température (25) le repère rouge vers le haut (position 12h00) [fig.R]
- Ouvrir les valves d'arrêt de l'alimentation d'eau (24) et revisser les cache-vis (23)
- Etalonner la cartouche thermostatique selon les instructions du paragraphe "ETALONNAGE CARTOUCHE THERMOSTATIQUE"

ENTRETIEN

Pour le nettoyage quotidien de votre robinetterie, n'utilisez que de l'eau et du savon neutre, et essuyez avec un chiffon doux.

Tout autre détergent pourrait détériorer la surface et rendre nulle la garantie.

GARANTIE

Ce produit est garanti deux ans à compter de la date d'achat, confirmée par le document d'achat.

La surface chromée est garantie cinq ans.

La garantie ne couvre pas erreurs ou dommages comme par exemple :

- Installation non correcte, inversion des arrivées d'eau
- Pressions ou températures excédant les limites spécifiées
- Utilisation non adaptée, mainmise, manque d'entretien ou entretien non correct
- Corps étrangers et/ou calcaire présents dans l'eau, gel, usure normale, composition et qualité de l'eau
- Utilisation impropre de produits pour le nettoyage et l'entretien du produit.

NE PAS OBSERVER LES INSTRUCTIONS CI-DESSUS ANNULE LA VALIDITE DE CETTE GARANTIE.



INTRODUCTORY INFORMATION

To Installer:

Please read carefully these instructions before beginning to fit the product. After use, leave it to the End-User.

To End-User:

Please do not throw these instructions away. Keep them as maintenance guide for keeping your mixer as efficient as it is now.

WARNING:

In the case of a risk of frost, empty the domestic system, fully open the flow rate's handle and unscrew the thermostatic mixing valve in order to completely empty the thermostatic mixer. (Fig.P-Q)

HOT WATER SUPPLY

The thermostatic mixers are suitable for hot water supplied by pressure tanks.

For operation with local electric or gas water heaters, ensure that these have a rating of at least 18 KW or 250 Kcal/min.

For local gas heaters, it is advisable to use equipment with an automatic adjustment of the quantity of gas in relation to the water flow.

WARNING : thermostatic mixers cannot be used with unpressurised hot water tanks.

SPECIFICATIONS

- Minimum dynamic pressure 1 bar
- Maximum working pressure (static) 5 bar
- Recommended working pressure (static) 2 bar (N.B. for pressures higher than 5 bar, the installation of a pressure reducer is recommended).
- Maximum hot water temperature supply 85°C
- Minimum hot water temperature supply +10°C higher than the temperature of the required hot water.
- Recommended hot water temperature supply 65°C
- Maximum obtainable temperature 50°C
- Hot water connection left
- Cold water connection right
- Flow rate at 38 °C see diagram

| Pressure | Flow rate | |
|----------|--------------|-------------|
| | Bath's spout | Showerhead |
| 1 bar | 13 l/min. | 11.5 l/min. |
| 2 bar | 18.5 l/min. | 16.5 l/min. |
| 3 bar | 22.5 l/min. | 20 l/min. |
| 4 bar | 26 l/min. | 23 l/min. |
| 5 bar | 29.5 l/min. | 26 l/min. |

INSTALLATION

- Thoroughly rinse the water feed pipes.
- For an easy and fast fitting, the supply pipes must be threaded G1/2" female with centre measurement 150mm, using the supplied template (1) and with some ends of tube (2) [fig.A]
- Complete the outside coating, paying attention that the distance between the outside surface and the pipes G1/2" is of a 10mm maximum. [fig.B]
- Fit the connections with escutcheon (3), using a 17mm wrench.
- **IMPORTANT:** the total protrusion of the connection from the outside surface has to be 24-25mm [fig.B]
- Insert the gaskets (4) in the locking nuts (5) [fig.C]
- Insert the escutcheon (6) on the pin and fit the thermostatic mixer to the connections (3), screwing alternatively the nuts (4) using a 30mm wrench [fig.C]
- move the escutcheon (6) against the wall and lock it [fig.D]
- Screw the short tube (7) on the thermostatic mixer and fix the diverter (8), checking the right position of the tapered gaskets inside the locking nut (9) and screw, using a 30mm wrench [fig.D]

- Assemble the long tube (10) on the diverter (8), assemble the shower arm (11) on the long tube (10) and mark the position for the drilling [fig.E]
- Disassemble the shower arm (11), the long tube (10) and drill the wall Ø6 [fig.F]
- Insert the dowels (12) into the fixing holes Ø6 [fig.F]
- Fit the long tube (10) on the diverter (8), checking the right position of the tapered gaskets inside the locking nut (9) and screw, using a 30mm wrench [fig.F]
- Insert the shower's sliding support (14) on the long tube (10), fit the shower arm (11) on the long tube (10) and fix with the screws (13) to the wall.
- Screw the ball joint (16) on the shower head (17), after inserting the sealing gasket (15) and then screw the ball joint on the shower arm (11) [fig.G]
- Connect the flexible hose (18) onto the diverter (8) and onto the shower's sliding support (14) [fig.H]
- Screw the shower (19) to the flexible hose (18) [fig.H]

ADJUSTMENT OF THE HOT LIMIT STOP DEVICE (fig.I)

Unscrew the cap, the screw with its washer and disassemble the handle with its escutcheon (20). Inside the escutcheon you find the limit stop device; unscrew the screw and rotate the stop as shown in the picture in order to make the adjustment. Reassemble, proceeding contrarywise.

CALIBRATION OF THE THERMOSTATIC MIXING VALVE (to be done only when necessary)

This thermostatic mixer has been calibrated in factory under balanced pressures and with hot water supply temperature at 65 °C.

When your own operating conditions are different from the above ones, the temperature of the mixed water delivered by the valve may be different from the set up one.

When the difference is too great, you can adjust the calibration of the thermostatic mixing valve to suit the specific requirements of your own installation.

Please carefully follow these instructions:

- disassemble the temperature control handle (26) and open the flow rate control handle (21) [fig.L]
- with a pincer, turn the mixing valve's rod (22) to adjust the temperature until you achieve 38°C [fig.M]
- close the flow rate control handle (21) and assemble the temperature control handle (20) so that the laser mark is upwards (as at 12.00 hours) [fig.N]

CLEANING OF THE FILTERS - DISASSEMBLY OF THE THERMOSTATIC MIXING VALVE

The thermostatic mixing valve is provided with filters in order to prevent foreign particles to enter.

According to water quality and its composition, filter may become dirty; causing reduced flow and inefficient working of the valve.

Many of these problems may be caused by scale brought by water inside the mixing valve.

To clean filters and remove scale from the mixing valve, just follow these instructions:

- unscrew the caps (23) and turn off the hot water and cold water shut off valves [fig.O]
- disassemble the temperature control handle (20) and the temperature control ring (25) [fig.P]
- unscrew the thermostatic mixing valve (26) using a 24mm wrench [fig.Q]
- clean filters and rinse under water flow
- in order to remove scale, leave the mixing valve to soak into vinegar or a descaling solution for one night; then rinse carefully under water flow.
- before reassembling the mixing valve on the body, clean its housing (27) with a wet cloth and grease the O-Rings on the mixing valve. [fig.Q]
- reassemble the thermostatic mixing valve (26) and fit the temperature control ring (25) so that the red mark is upwards (as at 12.00 hours) [fig.R]
- Open again the hot water and cold water shut off valves (24) and screw the caps (23)
- Now calibrate the temperature according to the instructions of the Chapter "CALIBRATION OF THE THERMOSTATIC MIXING VALVE"

CLEANING

For the surfaces' clearing, use only water with neutral soap and wipe with a soft cloth.
Any other product could damage the surface and render the warranty invalid.

WARRANTY

This product is covered by a two years' warranty from date of purchase, stated by cash receipt.
The chrome plating is covered by a five years' warranty.
The warranty does not cover faults or damages such as:
- wrong installation, inversion of supply pipes
- pressures or temperatures exceeding specified limits.
- Improper manipulation, tampering, incorrect or missed maintenance
- foreign bodies and/or scale brought by water, ice, ordinary wear, water composition
- use of improper cleaning or maintenance products or substances

NON-COMPLIANCE WITH THE ABOVE INSTRUCTIONS WILL RENDER THE WARRANTY INVALID.

INFORMACIONES PRELIMINARES

Para el instalador:

Leer atentamente estas instrucciones antes de empezar a instalar el producto. Después de usarlas, déjelas al utilitario.

Para el utilitario:

No tirar estas instrucciones. Contienen una guía para la manutención para mantener con eficiencia este producto.

ATENCIÓN:

En caso de peligro de hielo, vaciar las tuberías de la instalación doméstica, abrir completamente la maneta del caudal y desenroscar la válvula termostática para consentir vaciar por completo el mezclador termostático (Fig.P-Q)

INSTALACIÓN DE ALIMENTACIÓN AGUA CALIENTE

Los mezcladores termostáticos son ideales para el agua caliente suministrada por acumuladores de presión. Para el funcionamiento con los calentadores de agua instantáneos eléctricos o de gas controlar que éstos tengan una potencia no inferior a 18 KW o 250 Kcal/min.; para el tipo de gas es aconsejable la utilización de aparatos con regulación automática de la cantidad de gas en relación al volumen de agua sacada.
ATENCIÓN: con los mezcladores termostáticos no se pueden utilizar acumuladores de agua caliente sin presión.

DATOS TÉCNICOS:

- Presión dinámica mínima 1 bar
- Presión máxima de ejercicio (estática) 5 bar
- Presión de ejercicio recomendada (estática) 2 bar
(Nota: para presiones superiores a 5 bar se aconseja instalar un reductor de presión)
- Temperatura agua caliente máxima 85°C
- Temperatura agua caliente mínima +10°C
de la temp.del agua caliente necesitada
- Temperatura agua caliente recomendada 65°C
- Temperatura máxima alcanzable ~50°C
- Entrada agua caliente izquierda
- Entrada agua fría derecha
- Caudal a 38°C ver tabla

| Presión | Caudal | |
|---------|-------------|----------------|
| | Caño bañera | Rociador Ducha |
| 1 bar | 13 l/min. | 11.5 l/min. |
| 2 bar | 18.5 l/min. | 16.5 l/min. |
| 3 bar | 22.5 l/min. | 20 l/min. |
| 4 bar | 26 l/min. | 23 l/min. |
| 5 bar | 29.5 l/min. | 26 l/min. |

INSTALACIÓN

- purgar los tubos de alimentación de las aguas
- para una fácil y rápida instalación, los tubos de alimentación deben tener rosca G1/2" hembra con entre-ejes 150mm, utilizando el patrón (1) en dotación y con trozos de tubo (2) [fig.A]
- completar el revestimiento externo teniendo cuidado para que la distancia entre la superficie externa y las tuberías G1/2" sea de 10mm máximo [fig.B]
- enroscar los rácores con el embellecedor (3) utilizando una llave Allen de 17mm
- ATENCIÓN: el saliente total del rácor de la superficie debe ser 24-25mm [fig.B]
- insertar las guarniciones (4) en las tuercas de bloqueo (5) [fig.C]
- colocar el embellecedor (6) sobre el perno e instalar el termostático en los rácores (3), enroscando alternativamente las tuercas (4) utilizando una llave de 30mm [fig.C]

- colocar el embellecedor (6) contra el muro y bloquearlo [fig.D]
- enroscar el tubo corto (7) sobre el termostático e instalar el desviador (8), verificando la correcta posición de las guarniciones cónicas en el interior de la tuerca de bloqueo (9) y enroscar utilizando una llave de 30mm [fig.D]
- montar el tubo largo (10) sobre el desviador (8), montar el brazo ducha (11) sobre el tubo largo (10) y marcar la posición de los agujeros en el muro para hacerlos [fig.E]
- desmontar el brazo ducha (11), el tubo largo (10) y agujerear el muro con una broca Ø6 [fig.F]
- introducir los tacos (12) en los agujeros de fijación Ø6 [fig.F]
- instalar el tubo largo (10) sobre el desviador (8), verificando la correcta posición de las guarniciones cónicas en el interior de la tuerca de bloqueo (9) y enroscar utilizando una llave de 30mm [fig.F]
- insertar el soporte ducha corregido (14) sobre el tubo largo (10), instalar el brazo ducha (11) sobre el tubo largo (10) y fijar con los tornillos (13) en el muro.
- enroscar la rótula esférica (16) al rociador ducha (17), insertar la guarnición de estanqueidad (15) y enroscar la rótula esférica al brazo ducha (11) [fig.G]
- montar el flexible (18) al desviador (8) y al soporte ducha corregido (14) [fig.H]
- enroscar la ducha (19) al flexible (18) [fig.H]

REGULACIÓN TOPE DE PARADA TEMPERATURA MÁXIMA (fig.I)

Desenroscar la plaquita, el tornillo con su arandela y desmontar la maneta con su capuchón (20).

En el interior del capuchón se encuentra el tope de parada; desenroscar los tornillos y rotar el tope como indicado en la figura para efectuar la regulación.

Volver a montar procediendo de manera inversa

TARADO CARTUCHO TERMOSTÁTICO (hacer sólo si necesario)

Este termostático ha sido tarado en fábrica con presiones de alimentaciones equilibradas y con temperatura del agua caliente de alimentación de 65 °C. Cuando las condiciones de uso son diferentes de las mencionadas aquí arriba, la temperatura del agua mezclada necesaria puede ser diferente de la que se programó.

Cuando la diferencia es demasiado elevada se puede modificar la taratura del cartucho termostático en base a las características específicas de la instalación.

Seguir atentamente las siguientes instrucciones:

- desmontar la maneta de regulación de la temperatura (20) y abrir la palanca del caudal (21) [fig.L]
- con una pinza, rotar el vértice del cartucho (22) hasta que la temperatura del agua mezclada sea 38°C [fig.M]
- cerrar la palanca del caudal (21) y volver a montar la maneta de regulación de la temperatura (20) de manera tal que la marca láser esté colocada hacia arriba (hora 12.00) [fig.N]

LIMPIEZA DE LOS FILTROS - DESMONTAJE CARTUCHO TERMOSTÁTICO

El cartucho termostático está provisto de filtros para prevenir la entrada de impurezas.

En base a la calidad del agua y a su composición, los filtros pueden atascarse, causando una reducción del flujo y malfuncionamientos.

Muchos de estos problemas pueden ser causados por la cal diluida en el agua y depositada en el interior del cartucho.

Para limpiar los filtros y quitar la cal del cartucho, basta seguir las siguientes instrucciones:

- desenroscar las plaquitas (23) y cerrar las entradas del agua [fig.O]
- desmontar la maneta de regulación de la temperatura (20) y el anillo limitador de temperatura (25) [fig.P]
- desenroscar el cartucho termostático (26) utilizando una llave de 24mm [fig.Q]
- limpiar los filtros y aclarar bajo el agua corriente
- para quitar la cal, dejar el cartucho termostático inmerso en vinagre o en una solución antical durante una noche y aclarar atentamente bajo el agua corriente

- antes de volver a montar el cartucho en el cuerpo, limpiar la sede (27) con uno paño suave mojado y lubricar los OR presentes en el cartucho [fig.Q]
- volver a montar el cartucho termostático (26) y posicionar el anillo limitador de temperatura (25) de manera tal que la marca roja esté hacia arriba (hora 12.00) [fig.R]
- volver a abrir las entradas del agua (24) y volver a enroscar las plaquitas (23)
- tarar el cartucho termostático según las instrucciones del párrafo "TARADO CARTUCHO TERMOSTÁTICO"

LIMPIEZA

Para la limpieza de las superficies utilizar solamente agua con jabón neutro y secar con un paño suave. Cualquier otro producto podría dañar la superficie y hacer que la garantía pierda su validez.

GARANTÍA

Este producto está cubierto por una garantía de dos años desde la fecha de compra, confirmada por el documento de compra.

La superficie cromada está cubierta por una garantía de cinco años.

La garantía no cubre errores o daños como por ejemplo:

- instalación no correcta, inversión de las tuberías de alimentación de las aguas
- presiones o temperaturas excedentes a los límites especificados
- uso inadecuado, forzaturas, falta de o no correcta manutención
- cuerpo extraños y/o cal presentes en el agua, hielo, usura normal, composición y calidad del agua
- uso impropio de productos para la limpieza y la manutención del producto

EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES ARRIBA INDICADAS INVALIDA ESTA GARANTÍA



ALLGEMEINE INFORMATON

Für den Monteur

Bitte lesen Sie vor der Installation diese Anleitung vollständig durch und beach ten Sie die Hinweise. Diese Anleitung enthält wichtige Montage-, Einstell- und Pflegeinformationen. Bewahren Sie die Anleitung deshalb gut auf und geben Sie diese an den Kunden und eventuelle Nachbesitzer weiter.

Der Benutzer

Bewahren Sie die Anleitung gut auf. Es gibt entsprechende Informationen für die Wartung des Produktes.

ACHTUNG:

Bei Frostgefahr, Wasserzufuhr unterbrechen und Armatur entleeren. Den Durchflussgriff öffnen und das Thermoventil losschrauben um die Thermostatbatterie völlig zu entleeren. (Bild P-Q)

ZULEITUNG MIT WARMWASSER

Unsere Thermostate wurden für Heizungssysteme hergestellt bei denen eine Warmwasserbereitung unter Druck erfolgt.

Es ist jedoch beim Einsatz von Durchlauferhitzern darauf zu achten, dass deren Leistung nicht unter 18 KW oder 250 Kcal/Min liegt.

Beim Einsatz von gasbetriebenen Geräten , benötigen Sie Produkte, die mit einer automatischen Regulierung –Gasmenge, bezogen auf den Wasserverbrauch ausgestattet sind.

ACHTUNG: Für drucklose Warmwasserspeicher sind alle Thermostate nicht geeignet

TECHNISCHE DATEN

- Mindeststaudruck 1 bar
- Betriebsdruck, maximal (statisch) 5 bar
- Vorgeschalgener Betriebsdruck (statisch) 2 bar (N.B. Für alle darüber liegenden Druckverhältnisse ist der Einbau eines Druckminderers unerlässlich)
- Warm-Wassertemperatur, maximal 85°C
- Mindeste Warm-Wassertemperatur. + 10°C der gewünschten Warm-Wassertemperatur
- Vorgeschlagene Warm-Wassertemperatur 65°C
- Maximal erhaltliche Temperatur ~50°C
- Eingang Warmwasser Links
- Eingang Kaltwasser. Rechts
- Durchfluss mit 38°C. Siehe Tabelle

| Druck | Durchflussmenge | |
|-------|-----------------|-------------|
| | Wannenauslauf | Kopfbrause |
| 1 bar | 13 l/min. | 11.5 l/min. |
| 2 bar | 18.5 l/min. | 16.5 l/min. |
| 3 bar | 22.5 l/min. | 20 l/min. |
| 4 bar | 26 l/min. | 23 l/min. |
| 5 bar | 29.5 l/min. | 26 l/min. |

INSTALLATON

- Die Anschlussröhre gut spülen
 - Für eine einfache und schnelle Installation sollen die Anschlussröhre ein Innengewinde G1/2"
 - mit Abstand 150 mm haben. Benutzen Sie die mit gelieferte Schablone (1) mit den Teilrohren (2) (Bild A)
 - Stellen Sie den Wanduntergrund fertig und die eventuelle Verfliesung. Achtung die Entfernung zwischen Aussenfläche und den Rohren G1/2" darf maximal 10 mm betragen (Bild B)
 - Die Anschlüsse mit der Rossette (3) mit einem Inbus Schlüssel von 17 mm einschrauben
- ACHTUNG:** Der gesamte Vorsprung des Anschlusses soll 24-25 mm von der Aussenfläche betragen (Bild B)

- Die Dichtungen (4) in die Verschraubmutter (5) einführen (Bild C)
- Die Rosette (6) auf den Bolzen montieren und die Thermostatbatterie an den Anschlüssen befestigen (3)
- durch Befestigung der Mutter (5) mit einem 30 mm Schlüssel (Bild C)
- Die Rosette (6) an die Wand bewegen und befestigen (Bild D)
- Das kurze Rohr (7) auf der Thermostatbatterie befestigen und den Umsteller nach Prüfung der richtigen
- Stellung der konischen Dichtungen in der Verschraubmutter (9) mit einem Schlüssel 30 mm installieren (Bild D)
- Das lange Rohr (10) auf den Umsteller (8) montieren. Der Brausearm (11) auf das lange Rohr (10)
- montieren und die Stellung der Löcher auf der Wand anzeichnen (Bild E)
- Der Brausearm (11) und das langen Rohr (10) abmontieren und die angezeichneten Löcher mit einem Bohrer Ø6 bohren. [Bild .F]
- Die Dübel (12) in die Befestigungslöcher Ø6 [fig.F] einführen Das lange Rohr (10) auf den Umsteller (8) befestigen nach Prüfung der richtigen Stellung der konischen Dichtungen in der Verschraubmutter (9) und mit einem Schlüssel von 30 mm (Bild F) einschrauben.
- Der verstellbare Brausehalter (14) auf das lange Rohr (10) montieren, den Brausearm (11) auf das langer Rohr montieren und durch die Schrauben (13) zur Wand befestigen.
- Das Kugelgelenk (16) an der Kopfbrause (17) befestigen, die Abdichtung (15) einführen und das Kugelgelenk am Brausearm einschrauben (11) (Bild G)
- Den Flexschlauch (18) am Umsteller (8) und an der Handbrause (19) anschrauben und den Konus des Brauseschlauches in den verstellbaren Brausehalter (14) einhängen (Bild H)

EINREGULIERUNG SPERRUNG FUER DIE MAXIMALE TEMPERATUR (Bild I)

Abdeckkappe vom Griff abschrauben, darunter liegende Schraube vollständig lösen. Griff und Abdeckkappe entfernen. (20)

In der Abdeckkappe befindet sich die Vorrichtung für die Sperrung. Die Schraube lösen und die Vorrichtung laut Bild drehen um die Einregulierung zu erstellen. Gegen den Uhrzeigersinn die Komponenten wieder montieren.

EINREGULIERUNG DES THERMOVENTIL (nur falls nötig)

Die Thermostatbatterie ist mit bilanzierten Zuleitungsdrücken und mit einer Warm-Wassertemperatur von 65°C einreguliert. Wenn die Benutzbedingungen abweichen von der o.g. Beschreibung , kann sich die Temperatur des gemischten Wassers ändern..

Falls die Temperatur zu hoch ist, kann man die Einregulierung des Thermoventils ändern, um den Eigenschaften der Installation zu entsprechen.

Folgen Sie bitte aufmerksam den folgenden Anweisungen:

- Den Temperaturgriff (20) abmontieren und den Durchflussgriff öffnen (21) (Bild L)
- Mit einer Zange die Spindel der Kartusche (22) bis zu einer Mischtemperatur von 38°C drehen (Bild M)
- Den Durchflussgriff (21) schliessen und den Temperaturgriff wieder montieren (20). Die Lasermarkierung soll nach oben zeigen. (Stellung 12:00 Uhr) (Bild N)

DEMONTAGE DER FILTER UND DES THERMOVENTILS

Das Thermoventil wird mit Filter geliefert, um den Eingang von Schmutz zu verhindern.

In Bezug auf die Eigenschaften des Wassers und seine Komponenten können sich die Filter verstopfen, mit

einer entsprechenden Reduzierung der Wassermenge. Viele Probleme entstehen durch Kalkstein, der sich in der Kartusche ablagert.

Um die Filter zu reinigen, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen:

- Die Kapfen (23) abmontieren, die die Absperrventile (Bild O) schliessen.
- Den Temperaturgriff (20) und den Temperaturbegrenzer (25) abmontieren (Bild P)
- Das Thermoventil (26) mit einem Schlüssel 24 mm (Bild O) lösen und abschrauben.
- Die Filter mit Wasser reinigen
- Um die Kartusche von Kalkstein zu reinigen, legen Sie die Kartusche über Nacht in Essig, oder in ein Reinigungsmittel gegen Kalkstein.
- Danach mit Wasser gründlich ausspülen.
- Bevor die Kartusche in den Körper montiert wird, den Sitz (27) mit einem nassen Lappen reinigen und die O-Ringe der Kartusche einfetten (Bild O)
- Das Thermoventil (26) und den Temperaturbegrenzer (25) wieder montieren.
- Die rote Markierung muss nach oben zeigen. (Stellung 12:00 Uhr) (Bild R)
- Die Absperrventile (24) wieder öffnen und die Kapfen (23) wieder einschrauben.
- Das Thermoventil laut Anweisungen für die Einregulierung des Thermoventils einregulieren

PFLEGEANLEITUNG

Sanitärarmaturen bedürfen einer besonderen Pflege.

Beachten Sie daher bitte folgende Hinweise:

- Verchromte Oberflächen sind empfindlich gegen kalklösende Mittel, säurehaltige Putzmittel und alle Arten von Scheuermitteln.
- Farbige Oberflächen dürfen auf keinen Fall mit scheuernden, ätzenden oder alkoholhaltigen Mitteln gereinigt werden.
- Reinigen Sie Ihre Armaturen nur mit klarem Wasser und einem weichen Tuch oder Leder.
- Bei Nichtbeachtung der Pflegeanleitung muss mit Schäden an der Oberfläche gerechnet werden. Garantieansprüche können dann nicht geltend gemacht werden.

GARANTIE

Dieses Produkt hat eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum mit originalem Kaufbeleg.

Die verchromte Oberfläche hat eine Garantie von 5 Jahren.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Schäden durch unsachgemäße Installation,
- Druck oder Temperaturen die den maximalen vorgegebenen Parameter nicht entsprechen,
- Schäden durch äußere Einflüsse wie Feuer, Wasser, Frost und anormale Umweltbedingungen.
- Verschmutzungen oder Kalkstein im Wasser, sowie Zusammensetzung und Qualität des Wassers,
- Mechanische Beschädigungen durch Unfall, Fall oder Stoß.
- Fahrlässige oder mutwillige Zerstörung, normale Abnutzung oder Wartungsmängel.
- Schäden in Folge Reparaturen durch nicht qualifizierte Personen.
- Unsachgemäße Behandlung, ungenügende Pflege und Verwendung von ungeeigneten Putzmitteln.

DIE NICHTBEACHTUNG DER PFLEGEANLEITUNG MACHT DIE GARANTIE UNGÜLTIG !

Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit für die Armatur weder verlängert noch erneuert!



cisal
RUBINETTERIA

CISAL srl

Via Pietro Durio, 160 - 28010 Alzo di Pella (Novara) - Italia
Tel. +39.0322.918111 - Fax +39.0322.969518
E-mail: cisal@cisal.it - www.cisal.it

Cod. 0100606000 Ediz. 10.10